

Situation 1

Takeshita-san and Inoue-san are talking at the office.

Dialogue

たけした むすこ かぜ だいじょうぶ
竹下：息子さん、風邪なんだったって？大丈夫？

いのうえ だんな めんどう
井上：はい。旦那が面倒みてくれています。

たけした しんばい しょうじょう かん
竹下：でも心配でしょ？症状とか、どんな感じなの？

いのうえ ねつ すこ
井上：熱が少しだけ。

たけした ねつ たいへん
竹下：熱があるなら、大変だね。

いのうえ きょう すこ よ
井上：今日は少し良くなったんですけど。

たけした かえ しごと
竹下：でも、もう帰ったら？仕事はやっておくよ。

いのうえ
井上：でも...

たけした しょうじき だんな しんばい
竹下：いいよ。正直、旦那さんだけだと心配でしょ。

いのうえ しょうじき こども めんどう わたし
井上：はい、正直。いつも子供の面倒みるの私だから。

たけした かえ だいじょうぶ
竹下：じゃあもう帰りな。あとは大丈夫だから。

いのうえ
井上：いいんですか？

たけした やす むすこ かぜ よ
竹下：しばらく休みなよ。息子さんの風邪、良くなるまでさ。

いのうえ
井上：ありがとうございます。

たけした しょうじょう お つ れんらく
竹下：症状が落ち着いたら、連絡してね。

いのうえ お つ れんらく
井上：はい。落ち着いたら連絡します。

Breakdown

たけした むすこ かぜ だいじょうぶ
竹下：息子さん、風邪なんだったって？大丈夫？

Takeshita: I heard your son has a cold (but is that right)? Is he okay?

- かぜ
風邪 cold

いのうえ だんな めんどう
井上：はい。旦那が面倒みてくれています。

Inoue: Yes, he is. My husband is taking care of him.

- だんな
旦那 husband
- めんどう めんどう
面倒 trouble, bother; troublesome; care, attention; 面倒(を)みる to take care of

たけした しんばい しょうじょう かん
竹下：でも心配でしょ？症状とか、どんな感じなの？

Takeshita: Aren't you worried, though? What are his symptoms like?

- しょうじょう
症状 symptom

いのうえ ねつ すこ
井上：熱が少しだけ。

Inoue: Just a slight fever.

- ねつ
熱 fever; heat

たけした ねつ たいへん
竹下：熱があるなら、大変だね。

Takeshita: If he's having a fever, it's tough, isn't it?

いのうえ きょう すこ よ
井上：今日は少し良くなったんですけど。

Inoue: He's feeling a little better today, though.

たけした かえ しごと
竹下：でも、もう帰ったら？仕事はやっておくよ。

Takeshita: But why don't you go home now? I'll get the work done.

いのうえ
井上：でも…。

Inoue: But...

たけした しょうじき だんな しんばい
竹下：いいよ。正直、旦那さんだけだと心配でしょ。

Takeshita: It's fine. Honestly, I'm sure you're worried if it's just your husband alone.

- しょうじき
• 正直 n. honesty na-adj. honest, truthful adv. honestly

いのうえ しょうじき こども めんどう わたし
井上：はい、正直。いつも子供の面倒みるの私だから。

Inoue: Yes, to be honest, since I'm always the one taking care of the kids.

たけした かえ だいじょうぶ
竹下：じゃあもう帰りな。あとは大丈夫だから。

Takeshita: In that case, you should go home now. The rest is fine (I'll take care of the rest).

- ~な do (imperative); can sound soft or indifferent depending on the tone of voice: こっち来な。
Come here.

いのうえ
井上：いいんですか？

Inoue: Are you sure?

たけした やす むすこ かぜ よ
竹下：しばらく休みなよ。息子さんの風邪、良くなるまでさ。

Takeshita: Take some time off until your son's cold gets better.

いのうえ
井上：ありがとうございます。

Inoue: Thank you.

たけした しょうじょう お つ れんらく
竹下：症状が落ち着いたら、連絡してね。

Takeshita: Let me know when his symptoms settle, okay?

- お つ
• 落ち着く to settle; to calm down
- れんらく れんらく
• 連絡 connection, contact; 連絡する to contact

いのうえ お つ れんらく
井上：はい。落ち着いたら連絡します。

Inoue: Yes. I'll let you know when they settle.

Situation 2

Yui and her mother are talking.

Dialogue

ユイ：^{きのう}昨日さ、^{ねえ}お姉ちゃん^{ようす}様子おかしかったよね？

母：^{さいきん}最近、ずっとそうでしょ。

ユイ：^{なに}何か^{なや}悩んでるのかな？

母：^{かれ}彼と^{けんか}けんかしたんだって。

ユイ：^{きのう}ああ、だから昨日泣いてたんだ。

母：^{なに}そうなの？

ユイ：^{おも}うん。おかしいと思ったんだけど。^{なに}何も言えなくて。

母：^こあの子、^わ分かりやすいよね。

ユイ：^わほんと分かりやすい。^{かんじょう}感情が^{かお}顔に^で出てるもん。

母：^{がまん}まあ、我慢するよりいいけどね。

ユイ：^{たし}確かに、^{がまん}我慢は^よ良くないもんね。

母：^{だいじょうぶ}そうだよ。ユイは大丈夫？

ユイ：^{なに}何が？

母：^いユイはあんまり言わないから。^{なや}悩んだりしても。

ユイ：^{なに}そうかな？

母：^{ひとり}一人で^{なや}悩まないでよ。

ユイ：^{だいじょうぶ}大丈夫だよ。

はは なに
母：何かあったら相談そうだんしてね。

ユイ：うん。今は相談いま そうだんすることないから、大丈夫だいじょうぶ。

Breakdown

ユイ：昨日^{きのう}さ、お姉^{ねえ}ちゃん様子^{ようす}おかしかったよね？

Yui: Sis was behaving strangely yesterday, wasn't she?

- 姉^{あね}、(お)姉^{ねえ}さん、(お)姉^{ねえ}ちゃん elder sister
- おかしい funny, amusing; strange, weird

母^{はは}：最近^{さいきん}、ずっとそうでしょ。

Mother: She's been like that all the time lately.

ユイ：何か^{なに}悩^{なや}んでるのかな？

Yui: I wonder if she's worried about something.

- 悩^{なや}む to be worried; to be troubled; to suffer

母^{はは}：彼^{かれ}とけんかしたんだって。

Mother: She said she had a fight with her boyfriend.

- けんか fight, quarrel; けんかする to fight, to quarrel

ユイ：ああ、だから^{きのう}昨日^な泣^ないてたんだ。

Yui: Oh, that's why she was crying yesterday.

母^{はは}：そうなの？

Mother: Was she?

ユイ：うん。おかしいと思^{おも}ったんだけど。何^{なに}も言^いえなくて。

Yui: Yeah. I thought it was strange, but I couldn't say anything.

母^{はは}：あの子^こ、分^わかりやすいよね。

Mother: That girl is so easy to read, isn't she?

- 分^わかりやすい easy to understand

ユイ：ほんと^わ分かりやすい。感^{かんじょう}情^{かお}が顔^でに出てるもん。

Yui: She's really easy to read since she shows her emotions on her face.

- 感^{かんじょう}情 feeling, emotion
- ~もの、もん indicates reason or excuse; because

母：まあ、我慢^{がまん}するよりいいけどね。

Mother: Well, that's better than holding back, though.

- 我慢^{がまん} patience, endurance, tolerance; 我慢^{がまん}する to be patient, to endure, to hold back

ユイ：確^{たし}かに、我慢^{がまん}は良^よくないもんね。

Yui: Indeed. Holding back isn't good.

母：そうだよ。ユイは大^{だいじょうぶ}丈夫^ぶ？

Mother: That's right. Are you all right?

ユイ：何^{なに}が？

Yui: What do you mean?

母：ユイはあんまり言^いわないから。悩^{なや}んだりしても。

Mother: You don't speak up much, even when something is bothering you.

ユイ：そうかな？

Yui: Is that so?

母：一人^{ひとり}で悩^{なや}まないでよ。

Mother: Don't be troubled by yourself.

ユイ：大^{だいじょうぶ}丈夫^ぶだよ。

Yui: I'm fine.

母：何^{なに}かあつたら相^{そうだん}談^{だん}してね。

Mother: Talk to me (Consult me) if there's anything, okay?

- 相^{そうだん}談^{だん} consultation; 相^{そうだん}談^{だん}する to consult

ユイ：うん。今^{いま}は相^{そうだん}談^{だん}することないから、大^{だいじょうぶ}丈夫^ぶ。

Yui: Okay. There's nothing I want to talk about right now, so I'm fine.